

Wörterliste 2004

Sonntag, 20 Mai 2007

Begriffe zur Neuorganisation der internationalen Produktion

```
<!--table
{mso-displayed-decimal-separator:"\,";
mso-displayed-thousand-separator:"\. ";}
.font03719
{color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;}
.font53719
{color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;}
.xl223719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl233719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
```

```
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl243719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl253719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl263719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
```

```
.xl273719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:12.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl283719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl293719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:12.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:middle;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
-->
```

GSA-Kalender
2004

Begriffe
zur Neuorganisation der internationalen Produktion

deutsch
englisch
französisch

abhängig kapitalistisch
dependent capitalist
capitaliste dépendant,e

Absatzmarkt
(sales) market
débouché (m)

Abschreibungen
depreciation
amortissements (mpl)

Agrarkrise
agricultural crisis
crise (f) agricole

Agrarsubventionen
agricultural subsidies
subventions (fpl) agricoles

Aktienkurs
stock price
cours (m), cote (f) des actions

allgemeine Kriegsgefahr
general danger of war
danger (m) de guerre général

Altersversorgung
old-age pension(s), retirement pension(s)
régime (m) de retraite

Arbeiterklasse im engeren Sinn
working class in the stricter sense
classe (f)
ouvrière au sens restreint

Arbeitsmethoden
methods of work
méthodes (fpl) de travail

Arbeitsteilung
division of labor
division (f) du travail

Arbeitsvermittlung
job placement
placement (m) de la main-d'oeuvre

Aufstandsbekämpfung
counterinsurgency
lutte (f) contre l'insurrection, lutte antiémeute

Ausbeutung
exploitation
exploitation (f)

Ausbeutungsgrad
degree of exploitation
degré (m) d'exploitation

Ausbeutungsoffensive
exploitation offensive
offensive (f) d'exploitation

Auslands-/Inlandsumsatz
foreign/domestic sales
chiffre (m) d'affaires sur l'étranger / ~ intérieur, national

Auslandsanteil
foreign share
part (f) à l'étranger

Ausschaltung der Konkurrenz
elimination of competition
élimination (f), suppression (f) de la concurrence

Ausverkauf
sellout
liquidation (f), braderie (f)

Banken und Versicherungen
banks and insurance companies
banques (fpl) et
assurances (fpl)

Belebung

upturn, stimulation, revival
reprise (f), relance (f) économique

Börse, Börsenwert

stock exchange; stock market capitalization
Bourse (f), valeur (f) boursière

Bruttoinlandsprodukt (BIP)

gross domestic product (GDP)
produit (m) intérieur brut (PIB)

Dämpfung der Klassenwidersprüche

dampening of class contradictions
atténuation (f) des contradictions de classes

Destruktivkräfte

destructive forces
forces (fpl) destructives

Dienstleister

service provider
prestataire (m) de services

Differenzierung

differentiation
différenciation (f)

durchschnittliche Wachstumsrate

average growth rate
taux (m) de croissance moyen

Eigentumsverhältnisse

property relations
rapports (mpl) de propriété

erwachendes Klassenbewußtsein

awakening class consciousness
conscience (f) de classe en éveil, ~ éveillée

Erweiterungsinvestitionen

expansion investment
investissements (mpl) d'extension, ~ d'agrandissement

Erwerbspersonen

labor force
personne (f) (économiquement) active

Fäulnis

decay
pourriture (f)

Fertigungstiefe
level of production, production depth
étendue (f) de la propre production, intégration verticale de la
~

Finanzkapital
finance capital
capital (m) financier

Flexibilisierung
flexibilization
flexibilisation (f)

Fokussierung auf Kernaktivitäten
focusing on core activities
concentration (f) sur les activités (fpl) principales

Fusionen und Übernahmen
mergers and acquisitions
fusions (fpl) et reprises (fpl), absorptions (fpl), prises (fpl)
de contrôle

Gemeindesteuern
municipal taxes
impôts (mpl) communaux / taxes (fpl) locales

Gesamtumsatz
total revenues, total sales
chiffre (m) d'affaires global

Geschäftsbericht
annual report
rapport (m) d'activité, ~ de gestion

gesellschaftlicher Neuwert
new social value
valeur (f) à neuf sociale

Globalisierung
globalization
mondialisation (f)

grenzüberschreitend
cross-border
transfrontalier, transnational

halbstaatliche Organisationsformen
quasi-state forms of organization
formes (fpl) d'organisation semi-étatiques

Hauptthemmnis der Entwicklung

main impediment to development
obstacle (m) principal au développement

Hauptseite
principal aspect
aspect (m) principal

historische Umbruchphase
historic period of transformation
phase (f) de transformation, ~ de bouleversements historique

Imperialismus
imperialism
impérialisme (m)

Industrieproletariat
industrial proletariat
prolétariat (m) industriel

Infragestellung
questioning, calling into question
mise (f) en question

internationale Strukturkrise
international structural crisis
crise (f) structurelle internationale

internationales Monopol
international monopoly
monopole (m) international

Investitionsperiode
investment period
période (m) d'investissement

Kampf um die Neuaufteilung der Welt
struggle for the redivision of the world
lutte (f) pour le repartage, ~ pour le nouveau partage du monde

Kapitalexport
capital export
exportation (f) de capitaux

kapitalistische Lebenslügen
capitalist fictions, capitalism's big lies
mensonges (mpl) vitaux capitalistes, fictions (fpl) capitalistes

kapitalistisches Weltsystem
capitalist world system
système (m) capitaliste mondial

Kapitalvernichtung

destruction of capital
suppression (f) de capital

Kapitalverwertung
expansion of the value of capital, expansion of capital
mise (f) en valeur d'un capital

Klein- und Mittelbauern
small and medium-size farms
petits et moyens paysans (mpl)

Konkurrenz
competition; rivalry
concurrence (f)

Konzentration
concentration
concentration (f)

Kräfteverhältnis
relative strength
rapport (m) de forces

Krisenhaftigkeit
crisis-proneness
propension (f) à produire des crises

Krisenzyklus
crisis cycle
cycle (m) des crises

länderübergreifende revolutionäre Gärung
transnational revolutionary ferment
effervescence (f), fermentation (f) révolutionnaire
transnationale

Landflucht
rural exodus
exode (m) rural

latente politische Krise
latent political crisis
crise (f) politique latente

Lebenshaltungskosten
cost of living
coût (m) de la vie

Lebensverhältnisse der Massen
circumstances of life, living conditions of the masses
conditions (fpl) de vie des masses

Leiharbeit
loan employment; hiring out of labor
travail (m) en régie, ~ de louage, ~ intérimaire

Machtinstrument
instrument of power
instrument (m) de pouvoir

Massenarbeitslosigkeit
mass unemployment
chômage (m) massif, ~ de masse

materielle Vorbereitung des Sozialismus
material preparation of socialism
préparation (f) matérielle du/au socialisme

Maximalprofit
maximum profit
profit (m) maximal

militärische Eingreiftruppe
military intervention force
forces (fpl) d'intervention militaires

Monopolpreis
monopoly price
prix (m) de monopole

nationalstaatliche Organisation
national-state organization
organisation (f) par États-Nations

Neokolonialismus
neocolonialism
néocolonialisme (m)

Neoliberalismus
neoliberalism
néolibéralisme (m)

Neuaufteilung der Welt
redivision of the world
repartage (m) du monde

neue Weltordnung
new world order
nouvel ordre (m) mondial

Neuorganisation der internationalen Produktion
reorganization of international production
nouvelle organisation (f) de la production internationale

nicht monopolisierte Bourgeoisie
non-monopoly bourgeoisie
bourgeoisie (f) non monopoliste

Nivellierung, Angleichung
levelling
nivellement (m), ajustement (m)

ökonomische Durchdringung
economic interpenetration
interpénétration (f) économique

ökonomische Gesetzmäßigkeit
economic law
lois (fpl) économiques immanentes, ~ ~ constitutives

ökonomische Macht
economic power
puissance (f) économique

Phase der Allgemeine Krise
phase of the general crisis
phase (f) de la Crise générale

politischer Überbau
political superstructure
superstructure (f) politique

Privatisierung
privatization
privatisation (f)

Produktion und Reproduktion
production and reproduction
production (f) et reproduction (f)

Produktionsverbund
system of production
système (m) de production intégrée

Produktionsverhältnisse
relations of production
rapports (mpl) de production

Produktionsweise
mode of production
mode (m) de production

Produktivkräfte
forces of production
forces (fpl) productives

Prozentpunkt
percentage point
point (m) (de pourcentage)

qualitativer Umschlag
qualitative change
changement (m) subit qualitatif

Qualitätsstandard
quality standard
norme (f), standard (m) de qualité

Rationalisierungsinvestitionen
rationalization investment
investissements (mpl) de rationalisation

Restauration des Kapitalismus
restoration of capitalism
restauration (f) du capitalisme

Rüstungsprogramm
arms program
programme (m) d'armement

schwankende Stagnation
fluctuating stagnation
stagnation (f) fluctuante

Sonderwirtschaftszone
special economic zone
zone (f) économique spéciale, zone franche

Sozialimperialismus
social-imperialism
socialimpérialisme (m)

Spekulation
speculation
spéculation (f)

staatliche Regulierung
regulation by the state, state regulation
régulation (f) par l'État

staatliche Umverteilung
redistribution by the state
redistribution (f) par l'État

Staatsbeteiligung
state holding
participation de l'État

staatsmonopolistischer Kapitalismus
state-monopoly capitalism
capitalisme (m) monopoliste d'État

Standort
location, site
emplacement (m) / lieu (m) d'implantation / site (m)

Streben nach Weltherrschaft
striving for world hegemony
aspiration (f) à la domination du monde, ~ à l'hégémonie mondiale

Stundenlohn
hourly wage
salaire (m) horaire

Subventionspolitik
subsidy policy
politique (f) de subventions

tendenzieller Fall der Profitrate
tendency of the rate of profit to fall
tendance (f)
à la chute du taux de profit

Tochtergesellschaft
subsidiary; affiliate
filiale (f)

Übergang zur revolutionären Gärung
transition to revolutionary ferment
passage (m) à l'effervescence, ~ la fermentation révolutionnaire

Übermonopol
supermonopoly
supermonopole (m)

Überproduktionskrise
overproduction crisis
crise (f) de surproduction

überschüssiges Kapital
surplus capital
capital (m) excédentaire

Umsatz
revenues; sales
chiffre
(m) d'affaires, volume (m) de vente

UN-Sicherheitsrat
UN Security Council

Conseil (m) de sécurité de l'ONU

ungleichmäßige Entwicklung
uneven development
développement (m) inégal

Unterbeschäftigung
underemployment
sous-emploi (m)

Unterdrückung
oppression
oppression (f), répression (f)

Vereinheitlichung
unification, standardization
unification (f), harmonisation (f)

Vergesellschaftung
socialization
socialisation (f)

Vernetzung
networking; crosslinking
mise (f) en réseau, interconnexion (f), maillage (m)

Vernichtungsschlacht
battle of annihilation
bataille (f) d'anéantissement

Verschmelzung
merger, amalgamation
fusion (f) par absorption

Verschuldung
indebtedness
endettement (m)

Verstädterung
urbanization
urbanisation (f)

Verteilung
distribution
distribution (f) / répartition (f)

Wechselwirkung
interaction
interaction (f)

Weltmarktanteil
world market share

part (f) du marché mondial

weltmarktbeherrschend
world market dominating
dominant le marché mondial

Weltwirtschaftskrise
world economic crisis
crise (f) économique mondiale

Wertschöpfungskette
value chain
chaîne (f) de création de valeur

Wesen
essence
essence (f)

Wirtschaftsleben
economic life
vie (f) économique

Wirtschaftswachstum
economic growth
croissance (f) économique

Zeitverträge
limited-term contracts
contrats (mpl) à durée déterminée (cdd)

Zentralisation
centralization
centralisation (f)

Zerschlagung
smashing, breakup
démantèlement (m)

Zirkulationszeit
time of circulation
durée (f) de circulation

Zulieferer
supplier
sous-traitant (m)

Zuwanderungsgesetz
immigration law
loi (f) sur l'immigration

